13.15 Lunch

II Old Hurts, New Griefs: Requelling War

14.00 Chair: Laura di Michele (literary scholar, University of L’Aquila) Alice Oswald (poet)
15.00 Chair: Daniela Corona (literary scholar, University of Palermo)
Steve Willey (poet and translator, Birkbeck College, London)
“On translation and orature”
Philip Terry (poet and translator, University of Essex)
“Six Types of Adaptation”
16.00 Chair: Giovanni Savoio Santangelo (literary scholar, Palermo)
Mari D’Agostino and teachers from ITASTRA (Director, Scuola italiana per stranieri, University of Palermo)
“Le storie di chi arriva e il diritto al silenzio” (The stories of arrivals and the right to silence) (film screening)

16.30 Coffee break

16.45-18.45 Creative Workshop 2
Again small groups will continue to explore themes and strategies, as the day before, but including:
Transforming myths
Communication beyond language
Playing with words
New media, new methods

19.00 Youssif Latif Jaralla (storyteller)
Il cuore in una barca di carta (The heart in a paper boat)
introduced by Valentina Castagna
Musician: Riccardo Palumbo

Day Three: Orienting & Exploring
September 29
9.30 (Meeting point: NH Hotel)
Visiting Palermo: two itineraries in the old town.
1. Mercato storico della Vucciria, Chiesa di San Domenico, Piazza Pretoria, Quattro Canti, Cattedrale, Chiesa di Santa Chiara
2. Chiesa di Santa Maria dello Spasimo, Piazza Rivoluzione, Piazza Pretoria, Quattro Canti. Torre di San Nicolò, Piazza Mediterraneo

13.00 Lunch at Molinovoli, via Giuseppe Mario Puglia, 21

14.00-18.00 Creative Workshop 3, Oratorio di Santa Chiara
Again small groups will continue to explore themes and strategies, as before, and develop the possibilities of the story box
Andrea Zarza (sound artist, British Library Sound Archive, London) will be recording the event.

Responsible Scientific:
Prof. Marina Warner - Prof. Valentina Castagna
Segreteria Organizzativa:
Prof. Valentina Castagna - Dott. Dario Settineri - Dott. Esier Genlusa
email: storiesintransit@palermo.it

Programme and Archive: Giuseppe Castagna (information@iied.com)
Image Copyright University of Manchester
**Stories in Transit**

**Telling the Tale in Times of Conflict**

**Narrare in Tempi di Conflitto**

**Storie in Transito**

**STATEMENT OF PRINCIPLE**

The project aspires to work with displaced individuals, whatever their status. Its work does not extend approval, tacitly or otherwise, to conditions that curtail the right to freedom of movement and work for refugees; no man or woman should be made to pay for their survival with their dignity.

The project's hope of improving those circumstances should not be taken as an acceptance ("normalisation") of the restrictions imposed on arrivals from any country.

**Day One: The Shelter of Stories**

**September 26**

**Welcome and Introductory addresses**

9.00 **Museo Internazionale delle Marionette A. Pasquale**

- Fabrizio Micari, Rettore, *University of Palermo*
- Leonardo Sannini, Direttore, *Dipartimento di Scienze Umanistiche*
- Ignazio E. Buttitta, Presidente, *Fondazione Ignazio Buttitta*
- Rosario Perricone, Direttore, *Museo Internazionale delle Marionette A. Pasquale*
- Chelsea Gokay, *Metabolic Studio*
- Chris Smith, *British School at Rome*
- Camilla Toulmin, *International Institute for Environment and Development (IIED)*
- Marina Warner, *Birkbeck College, University of London*
- Valentina Castagna, *University of Palermo*

**I Ways of Telling**

9.45 Chair: Elio Di Fazio (literary scholar, *University of Palermo*)

"On storytelling traditions and techniques"

10.30 Chair: Alessandra Rizzo (English language and translation scholar, *University of Palermo*)

Lyndsey Stonebridge (historian and literary scholar, *University of East Anglia*)

"Literature, human rights and refugee studies"

**11.15 Coffee break**

11.45 Chair: Anna Tedesco (musicologist, *University of Palermo*)

Stevie Wilhart (composer)

"Music in the background: points of resonance for Stories in Transit" Kate Higginbottom (performer)

"Communicating across borders: stories that travel"

**13.00 Lunch**

**14.00-15.15 II Connecting Cultures**

Chair: Ester Gendusa (literary scholar, *University of Palermo*)

Round table on the right to culture

Clelia Bartoli, CIPA, Palermo; Maria Amidu, People United; Ester Russo, Médicins sans Frontières, Yodit Abraha, psychologist, Comunità Urbanie Solidali; and Mario Lo Cascio (Associazione Nottedoro)

**15.30-16.30 Oratorio di Santa Chiara**

(Revetto, Don Erzo Volpe)

Chair: Camilla Toulmin (Lectures)

Cécile Genot and Félix Assouly (Bibliothèques sans Frontières/Libraries without Borders), Practical demonstration of the Idea Box

**17.00 Coffee Break, Museo Internazionale delle Marionette**

17.30-19.30 Creative Workshop I

We shall be working in small groups in collaboration, exploring themes and ideas to inspire the story-telling process: each group will include speakers of different languages. The groups are to be prompted and shaped, 'animised' by all speakers and chairs who will act as "nests", links. These nests will also include Marie-Elisa Bragg (priest, lecturer and novelist); Selma Dabbagh (human rights lawyer and novelist); Mark Hvalu-Booth (poet); Yoasif Latif Jara (storyteller); Joanna MacGregor (pianist, composer); Badia Oulad (storyteller); Peter Oswald (dramatist, storyteller); Matthew Reynolds (novelist, translator); Sarah Riggs (poet and translator); Wafa Tarnowska (storyteller).

Themes include:

- Opening and closing ways in storytelling
- Music, memory, improvisation
- Nursery rhymes and proverbs
- Characters from myth and fable (giants, mermaids, serpents)
- The storytelling space – how to make it, what should it be? And how will it fit in the Story Box. If the box idea goes ahead? What items/tools could such a box enclose?

**What are cultural rights of refugees?**

19.30 Opere dei Pupi performance

Il duello di Orlando e Rinaldo per la bella Angelica

(The duel of Orlando and Rinaldo for beautiful Angelica)

Skillan puppet show introduced by Rosario Perricone, director, Museo delle Marionette A. Pasquale

**Day Two: Transforming Stories**

**September 27 - Museo Internazionale delle Marionette**

**I Witness and Memory**

9.30 Chair: Matthew Reynolds (OCC, Oxford)

Pulvio Vassallo Paleologo (lawyer, *University of Palermo*)

"Dal Processo di Khartoum al Migration Compact: si inarca la guerra ai migranti" (From the trial at Khartoum to the Migration Compact: The war on migrants intensifies

Gianna Cassara (physician, *Clinica Legale Palermo*)

"Il viaggio interiore di un terapeuto al confine di contatto con pazienti migranti" (The interior journey of a therapist at the limits of contact with patients who are migrants)

10.30 Chair: Marina Warner (critic and mythogapher, Birkbeck College, University of London)

Tamin al-Barghouti (poet)

"On the many meanings of Hijra: migration and language as a substitute country"

11.30 Coffee break

11.45 Chairs: Daria Settemeri (anthropologist, *University of Milano-Bicocca*) and Valentina Castagna (literary scholar and translator, *University of Palermo*)

Sinch F. Gordon (film-maker and writer, *University of Sussex*)

"Unlocking the Creative Power of Rebel Consciousness in the Basements of a Barbershop"

Khaled Soliman Al Nassyri (poet and film director)

On making the film *On the Bride's Side* on the spa, and crowd sourcing

Dagmar Yimer (film director)

On his film *Va Pensiero. Storie ambulanti, and Come un uomo sulla terra/Like a Man on Earth*